



经济及社会理事会

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2004/78/Add.1
4 February 2004
CHINESE
Original: ENGLISH

人权委员会

第六十届会议

临时议程项目 14(d)

特定群体和个人

其他易受害群体和个人

联合国当代形式奴役问题自愿信托基金

秘书长的报告

增 编

摘 要

本增编载有联合国当代形式奴役问题自愿信托基金董事会于 2004 年 1 月 26 至 30 日在日内瓦举行的第九届会议通过的提议，并由联合国人权事务代理高级专员代表秘书长于 2004 年 2 月 23 日核准。这些建议涉及：基金的财务状况；董事会就先前于 1999 至 2003 年所付赠款受益者的报告进行的审查；2004 年新旅费赠款和项目赠款；董事会对 2005 年的需求评估。更新了秘书长提交人权委员会第六十届会议的报告(E/CN.4/2004/78)以及提交大会第五十八届会议的报告(A/58/306)。

目 录

	<u>段 次</u>	<u>页 次</u>
一、基金的财务状况.....	1	4
二、董事会第九届会议..	2 - 31	4
三、2005 年第十届会议的需求评估.....	32	8
四、如何为基金捐款.....	33 - 35	9
五、建议.....	36	9

附 件

一、董事会第九届会议可动用的的捐款.....	10
二、旅费赠款.....	11
三、项目赠款.....	13

一、基金的财务状况

1. 根据联合国人权事务高级专员办事处 (人权高专办) 行政部门以及联合国日内瓦办事处方案规划和预算科提供的资料, 第九届会议开始时, 董事会可动用的款项为 294,457 美元, 这是董事会第八届会议以来收到的新捐款(见附件一)加上以前的未用余额。

二、董事会第九届会议

2. 联合国当代形式奴役问题自愿信托基金董事会于2004年1月26日至30日在日内瓦举行了第九届会议。人权事务代理高级专员伯特兰·拉姆查兰宣布会议开幕。他在致开幕词时强调, 当代形式奴役问题是最重要的良知问题之一, 因此要求国际社会予以重视。董事会主席在作开幕发言时特别感谢代理高级专员提出的建议。他请董事会默哀一分钟, 悼念已故的人权事务高级专员塞尔希奥·比埃拉·德梅洛。

3. 董事会五名成员出席了会议。在 10 次会议期间, 他们审查了秘书处编写的资料, 这些资料说明董事会第八届会议通过的建议的实施情况、基金的财务状况、申请使用新旅费赠款和项目赠款的情况、以及 1999 至 2003 年通过的各项建议的实施情况。董事会满意地注意到, 基金的经费足以支付核准的 2004 年开支计划。

4. 董事会还会见了研究和发展权利处处长德兹德克·凯吉亚以及人权高专办行政部门的理查德·阿迪亚, 根据秘书长的报告“加强联合国: 进一步改革纲领”(A/57/387 和 Corr.1), 讨论了联合国系统涉及信托基金的发展情况。在这方面, 吁请董事会在讨论基金的前途问题时发表意见。

5. 资源调动股还向董事会简要介绍了人权高专办的筹资政策。董事会于会议最后一天与捐助国政府及其他有关政府的代表举行了年会。

6. 按照专门讨论联合国系统涉及有关任务情况发展的议程项目, 董事会听取了有关人权高专办贩卖人口问题项目的说明以及买卖儿童、儿童卖淫和儿童色情制品问题特别报告员的说明。联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)的代表提供

了资料，说明有关纪念反抗和废除奴隶制的斗争国际年的活动情况，并表示教科文组织有意今后与董事会和基金进行合作。

7. 1月30日，董事会主席出席了在联合国日内瓦办事处举行的记者招待会，向媒体简要介绍了基金的活动情况以及世界当代形式奴役问题的情况。董事会欢迎媒体对基金表示的关心。

对 2003 年核准的旅费赠款的审查

8. 董事会审查了出席 2003 年当代形式奴役问题工作组第二十八届会议的旅费赠款受益人的与会情况，并满意地注意到他们在工作组的审议工作中发挥了积极作用。

9. 已向董事会简要介绍了工作组的讨论情况。董事会表示赞赏工作组表示支持它的活动，并赞赏有关基金的议程项目从现在起将在工作组届会开始时就予以讨论。

10. 董事会建议，保留给予未能出席工作组第二十八届会议的贝宁和中国两名受益者的旅费赠款，留待供他们参加第二十九届会议时使用。

审议对参加当代形式奴役问题工作组第二十九届会议旅费赠款的新申请

11. 董事会审查了 31 份旅费赠款申请，申请金额为 9 万美元，申请者为非政府组织代表，其中包括 12 个国家当代形式奴役的受害者。

12. 董事会注意到，工作组核准的第二十九届会议的主题为“强迫劳动，尤其是劳工组织《行动纲领》所述的强迫劳动”。在这方面，董事会建议工作组秘书处继续向董事会年会介绍工作组确认的优先领域，供董事会在选择旅费赠款申请时审议。

13. 董事会强调，在审议申请以及修订董事会和基金申请表和准则时，董事会始终考虑到性别层面和地域分配问题。

14. 董事会按照选批标准，建议提供九项旅费赠款，估计金额约为 3 万美元(见附件二)。如果符合赠款的所有条件，应在定于 2004 年 6 月 28 日至 7 月 2 日举行的

工作组第二十九届会议前支付所有的旅费赠款。受益人将讲述 7 个不同国家中当代形式的奴役状况；两名受益人将以奴役的前受害者的身份提供第一手直接证词。

15. 董事会建议核准旅费，使董事会主席或另一名成员得以参加工作组第二十九届会议。董事会成员将根据有关议程项目介绍关于基金的报告，并会见和向工作组介绍与会的旅费赠款受益人。董事会建议，如有可能，董事会的成员将轮流参加工作组会议。

审查 1999 至 2003 年核准的项目赠款

16. 董事会审查了关于在 1999 至 2003 年支付的项目赠款使用状况的叙述式报告和财务报告，并通过了有关建议。在这种情况下，董事会建议封存 15 个项目的档案资料，因为一些组织已经提供了有关使用赠款的叙述式报告和财务报告，并建议继续敞开 32 个项目的档案资料，以便要求各组织提供更多的资料。在有些情况下，董事会建议秘书处请人权高专办外地人员或联合国开发计划署(开发计划署)协助后续和评价这些项目。

17. 董事会满意地注意到，该年期间，塔季阿娜·马特维耶娃和谢赫·萨阿德一布赫·卡马拉分别前往法国尼斯和达喀尔执行项目评价任务，视察了基金在 2003 年提供补助的项目。同样，秘书处还视察了在智利圣地亚哥和意大利都灵的另两个项目，但没有花费基金的经费。

对 2004 年新的项目赠款的建议

18. 董事会审查了要求获得项目赠款的 49 份申请书，总金额约为 637,000 美元。已收到下列各洲和国家的申请书：非洲 14 份：布基纳法索 1 份，布隆迪 2 份，喀麦隆 1 份，加纳 1 份，尼日利亚 4 份，多哥 1 份，乌干达 4 份；美洲 7 份：阿根廷 1 份，巴西 2 份，哥伦比亚 2 份，危地马拉 1 份，洪都拉斯 1 份；亚洲 23 份：孟加拉国 2 份，柬埔寨 3 份，印度 15 份，尼泊尔 1 份，巴基斯坦 2 份；欧洲 5 份：意大利 2 份，西班牙 1 份，塔吉克斯坦 1 份，乌克兰 1 份。

19. 根据选批标准，董事会建议向20个项目提供赠款，总金额为150,700美元，用以协助非洲、美洲、亚洲和欧洲15个国家的非政府组织(见附件三)。

20. 按照联合国关于人道主义援助普通信托基金的规则和条例，必须在2004年估计年度支出中留出13%，用作与支付基金利息有关的方案支助费用，还必须留出估计年度支出的15%，在万一得不到新捐款的情况下，作为2005年的储备金。

21. 董事会建议，2004年开支计划还应该在适当限度内继续拨出经费，使董事会或秘书处成员得以视察和评价由基金在其地理区域内提供补助的项目，以此更好地评估已经开展和计划开展的工作。董事会或秘书处成员应编写关于这些视察的报告，并提交董事会下届会议。

提高认识

22. 董事会成员在整个届会期间强调，必须找到各种方式方法，提高国际社会对当代形式奴役和类似奴役做法的认识。在这方面，董事会会见了人权高专办通信部主任。讨论期间提出了若干建议，用以传播有关当代形式奴役的资料，包括基金和当代形式奴役问题工作组的活动情况。董事会建议秘书处与董事会成员协商予以贯彻。

23. 董事会极力建议，为了提供资料和筹资，人权高专办应与董事会密切协商，编写一份基金活动情况介绍，以不同的语文印制足够的份数，向非政府组织和捐助者广为分发。考虑到2004年是纪念反抗和废除奴隶制斗争的国际年，董事会将感谢能在今年内出版这份文件。

24. 董事会坚决支持代理高级专员提出关于编写一份当代形式奴役问题全面报告的建议，这份报告可望在今年开始编写，以便通过提高全世界的认识来纪念国际年。

25. 董事会还建议人权高专办修订第14号情况介绍《当代形式奴役问题》，以便在其中提及基金和董事会的活动情况。

26. 董事会建议，在纪念联合国废除奴役国际日(12月2日)之际发表一项声明，如有可能则与联合国其他有关机关共同发表这项声明。董事会还鼓励非政府组织、

个人和学校在国际年和国际日期间组织各种类似活动。董事会强调媒体在宣传这项声明方面的重要性。

基金今后的方向

27. 董事会成员还根据秘书处提供的资料，讨论了基金今后的方向。董事会成员注意到管理部门有所改变，设立了有关联合国信托基金特别工作队，用以贯彻秘书长的改革议程，并更加注重对成果进行评价。董事会成员强调，基金及其董事会是独立的联合国机构，为当代形式奴役受害者以及打击这些做法的基层非政府组织提供直接援助，因此具有至关重要的意义。董事会成员表示对基金的承诺，并要求应该与他们充分讨论任何拟议的变革问题。

28. 董事会成员在讨论期间强调，必须采用重视受害者的态度，始终将他们的利益摆在优先地位。

29. 在基金设立十周年之际，董事会赞同对基金的活动进行一次评估，由秘书处与董事会协商后予以进行。这项工作的目标是反映多年来基金的价值和影响。

筹集资金

30. 董事会于1月30日举行了与经常的和新的捐助国政府及其他有关政府的年度会议。会议进行了坦率、有益的意见交流。董事会鼓励各位代表更积极地参加今后的会议。

31. 董事会满意地注意到，若干政府以及新的捐助者如博茨瓦纳、毛里求斯和苏丹每年都在向基金提供捐助。董事会还表示赞赏有更多的学生、非政府组织和其他私人实体和个人正在成为基金的经常捐助者。

三、第十届会议的需求评估

32. 董事会认为，为了满足设想中的2005年新申请的要求，并满意地完成任务，同时考虑到董事会建议将其第九届会议可动用的几乎所有的经费全部支出，基金将

需要在定于2005年1月24日至28日举行的董事会第十届会议前，至少获得325,000美元的新捐助。

四、如何为基金捐款

33. 向联合国当代形式奴役问题自愿信托基金进行自愿捐款可通过：

(a) 银行转账：“United Nations Geneva General Fund”：

(一) 美元：

c/o UBS AG, P.O.Box 2770, CH-1211 Geneva 2, Switzerland
账户号码：240-C0590160.1, Swift 地址：UBSWCHZH12A。

(二) 其他货币：

c/o UBS AG, P.O.Box 2770, CH-1211 Geneva 2, Switzerland
账户号码：240-C0590160.0, Swift 地址：UBSWCHZH12A。

(b) 使用支票，支票抬头：“United Nations”，寄给：The Treasurer, United Nations, United Nations Office at Geneva, Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland。

34. 捐助方应在付款委托书上注明“For the Slavery Fund, account SH”。

35. 为使秘书处能跟踪并通报董事会、大会、人权委员会、增进和保护人权小组委员会和工作组，请愿向基金自愿捐款的捐助方向秘书处通报有关捐款情况：地址：Secretariat of the United Nations Voluntary Trust Fund on Contemporary Forms of Slavery, Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights, United Nations, CH-1211 Geneva 10 Switzerland, 电话：+(41)(22)917 9164, +(41)(22)917 9145, 传真：+(41)(22)917 90 17。

五、建 议

36. 上述各项反映了董事会第九届会议通过的提议，并由代理高级专员代表秘书长于2004年2月23日核准。

附件一

董事会第九届会议可动用的捐款 ^a

国家/非政府组织、其他私人或公共实体、个人	年份	美元金额	当地货币	支付日期	捐助序号
博茨瓦纳	2004	500		2003 年 5 月 13 日	1
法国	2003	34,620		2003 年 5 月 12 日	5
教廷	2004	1,000		2003 年 12 月 4 日	5
以色列	2004	5,000		2003 年 10 月 23 日	2
日本	2004	23,040		2003 年 11 月 17 日	6
毛里求斯	2004	3,000		2003 年 3 月 24 日	1
荷兰	2004	52,817	45,000 欧元	2003 年 11 月 24 日	5
南非	2004	5,847	8,010 瑞郎	2003 年 4 月 1 日	4
苏丹	2004	1,977		2003 年 1 月 6 日	1
大不列颠及北爱尔兰联合王国	2004	17,036	10,000 英镑	2004 年 12 月 24 日	2
Yorio Shiokawa 先生	2004	146	200 瑞郎	2003 年 3 月 27 日	7
	2004	91	128 瑞郎	2003 年 9 月 11 日	8
日本工人委员会	2004	219	300 瑞郎	2003 年 3 月 27 日	3
意大利阿尔比诺奥斯卡·罗	2004	971	1,262.10 欧元	2003 年 5 月 28 日	9
密欧技术商业学院学生和教师	2004	930	1,162.90 欧元	2003 年 12 月 30 日	
共计=147,194 美元					

^a 依据 2004 年 1 月 15 日日内瓦人权高专办提供的资料。

附件二

旅费赠款

A. 第九届会议建议的旅费赠款^a

组织，国家	申请人姓名 ^b	工作组讨论主题
非 洲		
Groupe de Recherche-Action pour un Développement Endogène de la Femme Rurale du Burkina (GRADE-FRB)，布基纳法索	Bernadette Tipoko Ouedraogo (女)	主题：布基纳法索儿童帮佣工人处境和贩运儿童状况
美利坚合众国德拉梅赫研究所 ^c	Habsa Sileymane (女)	主题：毛里求斯妇女的被迫劳动，尤其是奴役对毛里求斯儿童发育的心理影响
美 洲		
Asociación para la divulgación, promoción y defensa de los derechos humanos e indígenas de los territorios y asentamientos Wayuu de la Guajira (宣传、促进和捍卫瓦夷乌乌领地和瓜希拉定居点人权和土著人权利协会)，哥伦比亚	Zulima Esther Fonseca Perez (女) Nellys Amparo Monsalve Mercado (女)	主题：瓜希拉制盐业童工处境。 主题：申请人将以哥伦比亚当代奴役受害者的身份，讲述她的经历。
亚 洲		
Arya Samaj 抵押劳工和童工阵线，印度	Vithal Rao Arya (男)	主题：Andhra Pradesh 境内强迫劳动和抵押劳工制度。
雅利安青年国际理事会，印度	Jagvir Singh (男)	主题：强迫劳动和抵押劳工。 条件：赠款应保留至收到有关该组织活动情况的更多资料后才予以支付。
Swabi 妇女福利社，巴基斯坦	Sher Zaman (男)	主题：妇女商品化、非自愿奴役、强迫婚姻、“为维护名誉而杀人”以及巴基斯坦妇女的习俗。

B. 第八届会议建议和第九届会议确认的待批赠款^d

组织, 国家	申请人姓名 ^b	工作组讨论主题
“明日儿童”非政府组织, 贝宁	Micheline Aklo (女)	主题: 申请人将讲述她被从贝宁贩卖到加蓬并在那里作为家庭佣工劳动 8 年的经历。
The Committee of Propaganda and Education on the Convention on the Rights of the Child and PCAN Shaanxi Translators Association of CAT, 中国	Fuyong Jiao (男)	主题: 讲述中国 86 名遭受性虐待儿童的临床研究。

^a 受益人可获得一张双程机票以及出席会议津贴和两天旅途津贴, 每天为 175 瑞郎。

^b (女)为女性申请人, (男)为男性申请人。

^c 该组织设在美利坚合众国, 但受益人来自毛里求斯, 并将讨论毛里求斯妇女被迫劳动状况。

^d 董事会第八届会议建议这些旅费赠款用于出席工作组第二十八届会议, 但受益人未能与会, 因此已保留这些赠款, 留待董事会第九届会议确认他们出席 2004 年工作组第二十九届会议后支付。

附件三

第九届会议建议的项目赠款

组织，国家	所涉项目和方面名称	建议赠款美金金额
非 洲		
Groupe de recherche-action pour un développement endogène de la femme rurale du Burkina (GRADE-FRB), 布基纳法索	援助受性剥削和卖淫之害儿童的项目 (Wend Zoodo)	15,000 (10,000 和 5,000)
联合妇女孤儿院发展协会(UWODA), 乌干达	打击奴役和侵犯人权行为	7,700 (5,000 和 2,700)
发展组织和赋予农村穷人权力 (DOERP), 乌干达	保护奴役受害者支助项目	8,000 (5,000 和 3,000)
Neema Pancrasio (NEEMAPA), 乌干达	妇女综合发展	5,500 (3,000 和 2,500)
美 洲		
Eradicación del Trabajo Infantil para la Reinserción Escolar (ETIPRE), 阿根廷	根除童工现象，并使儿童入学读书 (ETIPRE)	10,000
AKUAIPA WAIMAKAT-Asociación para la Divulgación, Promoción y Defense de los Derechos Humanos e Indígenas de los Territorios y Asentamientos Wayuu de la Guajira, 哥伦比亚	旨在改善在哥伦比亚瓜希拉省海盐矿当矿工的 600 名儿童处境的行动计划	11,000
Terre des Hommes, 哥伦比亚/意大利	防止哥伦比亚波哥大 Usme 当代形式儿童奴役	1,000
Les Trois Quarts du Monde (TQM), 危地马拉/法国	支助为危地马拉街头女童建造两座收容所，对她们进行培训，并使之融入社会	10,000
Centro de estudios de la mujer, 洪都拉斯	儿童帮佣工人问题项目	1,000
亚 洲		
Pabartya Bouddha Mission, 孟加拉国	营救遭受性剥削和被贩卖的土著女童并使之康复	7,000 (5,000 和 2,000)

组织，国家	所涉项目和方面名称	建议赠款美金金额
发展希望协会，柬埔寨	通过提高认识救济童工	5,000
Arya Samaj 抵押劳工和童工阵线，印度	解放抵押童工和帮佣童工和使之康复，并开展提高认识运动	15,000 (5,000 和 10,000)
Vivek Sadhna Mandir (智慧圣殿)，印度	动员 Kol 石矿矿工反对童工现象，并协助他们要求获得权利。	12,000 (7,000 和 5,000)
农业援助协会，印度	解放抵押童工运动	15,000 (7,000 和 8,000)
农林基本保健和合作 (ABC)，尼泊尔	贩卖和性攻击受害者康复方案	9,000 (6,000 和 3,000)
赋予社区权力网络协会，ANCE，巴基斯坦	在砖窑工作的儿童教育和保健方案	2,000
欧 洲		
Fondazione Auxilium，意大利	向遭受性剥削和被迫卖淫的妇女提供住房援助	3,000
Adoratrices-Proyecto ESPERANZA，西班牙	遭贩卖妇女的康复项目	3,000
“Modar”，塔吉克斯坦	贩卖人口—塔吉克斯坦的新现象 (编写一本书并举办一次讨论会)	6,500
西乌克兰中心“妇女观点”，乌克兰	个人支助和援助贩卖行为受害者	4,000
共计=20 个项目，150,700 美元		

-- -- -- -- --